

22:1 ΗΓΓΙΖΕΝ ΔΕ Η ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ Η ΛΕΓΟΜΕΝΗ ΠΑΣΧΑ
 eggizO de ho heortE ho azumos ho legO pascha
 vi impf Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n t_ Nom Sg f vp Pres Pas Nom Sg f Aramaic
 NEARED YET THE FESTIVAL OF-THE UN-FERMENTEDS THE one-belNG-said PASSOVER
 drew-near

1. Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

22:2 ΚΑΙ ΕΖΗΤΟΥΝ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΤΟ ΠΩΣ
 kai zEteO ho archiereus kai ho grammateus ho pOs
 Conj vi impf Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Sg n Adv Int
 AND SOUGHT THE chief-SACRED-ones AND THE WRITers THE how
 chief-priests scribes THE how ?

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

ΑΝΕΛΘΩΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ΓΑΡ ΤΟΝ ΛΑΟΝ
 anaireO autos phobeO gar ho laos
 vs Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m vi impf midD/pasD 3 Pl Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 THEY-MAY-BE-UP-LIFTING Him THEY-FEARED for THE PEOPLE
 they-may-be-assassinating

3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

22:3 ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΔΕ ΣΑΤΑΝΑΣ ΕΙΣ ΙΟΥΔΑΝ ΤΟΝ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΝ
 eiserchomai de satanas eis ioudas ho kaloumenon iskariOthEn
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m n_ Acc Sg m
 INTO-CAME YET SATAN (Heb. adversary) INTO JUDAS THE one-belNG-CALLED ISCARIOT
 entered Satan one-being-called

ΟΝΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ
 eimi ek tou arithmou ton dodeka
 vp Pres vxx Acc Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Pl m ni numeral
 BEING OUT OF-THE NUMBER OF-THE TWO-TEN
 twelve

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

22:4 ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΩΝ ΣΥΝΕΛΛΑΛΗΣΕΝ ΤΟΙΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΗΓΟΙΣ ΤΟ
 kai aperchomai sunellalhsen tois archiereusin kai stratEgous ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Conj n_ Dat Pl m t_ Acc Sg n
 AND FROM-COMING he-TOGETHER-TALKS to-THE chief-SACRED-ones AND officers THE
 coming-away he-confers-with the chief-priests

ΠΩΣ ΑΥΤΟΙΣ ΠΑΡΑΔΩ
 pOs autos paradidOmi
 Adv Int pp Dat Pl m vs 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m
 how to-them he-MAY-BE-BESIDE-GIVING Him
 how ? he-may-be-giving-up

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

22:5 ΚΑΙ ΕΧΑΡΗΣΑΝ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΕΝΤΟ ΑΥΤΩ ΑΡΓΥΡΙΟΝ ΔΟΥΝΑΙ
 kai charO kai sunthEsen auto argurion didOmi
 Conj vi 2Aor pasD 3 Pl Conj vi 2Aor Mid 3 Pl pp Dat Sg m n_ Acc Sg n vn 2Aor Act
 AND THEY-WERE-JOYed AND THEY-TOGETHER-PLACED to-him SILVER TO-GIVE
 they-rejoiced they-agreed him

22:6 ΚΑΙ ΕΞΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ ΚΑΙ ΕΖΗΤΕΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΟΥΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΑΤΕΡ
 kai exomologeO kai zEteO eukairia ton paradidOmi autos ater
 Conj vi Aor Act 3 Sg Conj vi impf Act 3 Sg n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m vn 2Aor Act pp Acc Sg m Prep
 AND he-OUT-AVOWS AND SOUGHT WELL-SEASON OF-THE TO-BESIDE-GIVE Him MINUS
 he-acquiesces opportunity to-give-up

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

ΟΧΛΟΥ ΑΥΤΟΙΣ
 ochlos autos
 n_ Gen Sg m pp Dat Pl m
 OF-THRONG to-them
 throng

22:7 ΗΛΘΕΝ ΔΕ Η ΗΜΕΡΑ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ ΕΝ Η Η ΔΕΙ
 erchomai de ho hEmera ton azumos en h hos dei
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n Prep pr Dat Sg f vi impf im-Act 3 Sg
 CAME YET THE DAY OF-THE UN-FERMENTEDS IN WHICH it-WAS-BINDING
 unleavened-bread(P)

7. Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

ΘΥΕΣΘΑΙ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 thuO to pascha
 vn Pres Pas t_ Nom Sg n Aramaic
 TO-BE-belNG-SACRIFICED THE PASSOVER

22:8 ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΝ ΕΙΠΩΝ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ
 kai apostello petros kai iOannEs legO poreuomai hetoimazO
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg m Conj n_ Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vp Aor pasD Nom Pl m vm Aor Act 2 Pl
 AND He-commissions Peter AND JOHN sayING BEING-GONE make-READY
 he-dispatches make-ready-ye !

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

ΗΜΙΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΙΝΑ ΦΑΓΩΜΕΝ
 hemeis ho pascha hina esthiO
 pp 1 Dat Pl t_ Acc Sg n Aramaic Conj vs 2Aor Act 1 Pl
 to-US THE PASSOVER THAT WE-MAY-BE-EATING

22:9 ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΑΥΤΩ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙΣ ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΝ
 oi de eipAn auto pou thelEis hetoimazOmen
 t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m Part Int vi Pres Act 2 Sg vs Aor Act 1 Pl
 THE YET THEY-say to-Him ?-where YOU-ARE-WILLING WE-SHOULD-BE-makING-READY
 where ?

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

22:10 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΔΟΥ ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ**
 ho de legO autos idou eiserchomai humeis eis ho
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Sg vp 2Aor Act Gen Pl m pp 2 Gen Pl Prep t_Acc Sg f
ΤΗ
 THE YET He-said to-them BE-PERCEIVING OF-INTO-COMING OF-YOU^(p) INTO THE

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

ΠΟΛΙΝ ΚΥΝΑΝΤΗΣΕΙ ΥΜΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΚΕΡΑΜΙΟΝ ΥΔΑΤΟΣ ΒΑΣΤΑΖΩΝ
 polis sunantaO humeis anthrOpos keramion hudOr bastazO
 n_Acc Sg f vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl n_Nom Sg m n_Acc Sg n n_Gen Sg n vp Pres Act Nom Sg m
 city SHALL-BE-TOGETHER-meeting to-YOU^(p) human HOLDer^(dim) OF-water BEARING
 shall-be-meeting-with ye

ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΤΕ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΕΙΣ ΗΝ ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ
 akoloutheO autos eis ho oikia eis hos eisporouomai
 vm Aor Act 2 Pl pp Dat Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Prep pr Acc Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg
 follow to-him INTO THE HOME INTO WHICH he-IS-INTO-GOING
 follow-ye ! him

22:11 **ΚΑΙ ΕΡΕΙΤΕ ΤΩ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ ΤΗΣ ΟΙΚΙΑΣ ΛΕΓΕΙ ΟΙ**
 kai ereO ho oikodespotEs ho oikia legei legO su
 Conj vi Fut Act 2 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Pres Act 3 Sg pp 2 Dat Sg
 AND YE-SHALL-BE-declarING to-THE HOME-OWNER OF-THE HOME IS-sayING to-YOU
 householder

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΚΑΤΑΛΥΜΑ ΟΠΟΥ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 ho didaskalos pou estin ho kataluma hopou ho pascha
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n Adv t_Acc Sg n Aramaic
 THE TEACHER ?-where IS THE DOWN-LOOSE THE-?-where THE PASSOVER
 where ?

ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΜΟΥ ΦΑΓΩ
 meta ho mathEtEs ego esthiO
 Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp 1 Gen Sg vs 2Aor Act 1 Sg
 WITH THE LEARNers OF-ME I-MAY-BE-EATING
 disciples

22:12 **ΚΑΚΕΙΝΟΣ ΥΜΙΝ ΔΕΙΞΕΙ ΑΝΑΓΑΙΟΝ ΜΕΓΑ ΕΣΤΡΩΜΕΝΟΝ ΕΚΕΙ**
 kakeinos humin deiknemi anagaiion mega estrOmenon ekei
 pd Nom Sg m pp 2 Dat Pl vi Fut Act 3 Sg n_Acc Sg n a_Acc Sg n vp Perf Pas Acc Sg n Adv
 AND-that-one to-YOU^(p) SHALL-BE-SHOWING UP-LAND GREAT HAVING-been-STREWN there
 and-that-man ye upper-room large with-places-having-been-spread

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ
 hetoimazO
 vm Aor Act 2 Pl
 make-YE-READY
 make-ready-ye !

22:13 **ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΔΕ ΕΥΡΟΝ ΚΑΘΩΣ ΕΙΡΗΚΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ**
 aperchomai de euriskO kathOs eirhkei autos kai hetoimazO
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl Adv vi Plup Act 3 Sg Att pp Dat Pl m Conj vi Aor Act 3 Pl
 FROM-COMING YET THEY-FOUND according-AS He-HAD-declarED to-them AND THEY-make-READY
 coming-away

13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 ho pascha
 t_Acc Sg n Aramaic
 THE PASSOVER

22:14 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΓΕΝΕΤΟ Η ΩΡΑ ΑΝΕΠΕΣΕΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ**
 kai hote ginomai ho hOra anapiptO kai ho apostolos
 Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m
 AND when BECAME THE HOUR He-UP-FALLS AND THE commissioners
 he-leans-back-at-table apostles

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

ΚΥΝ ΑΥΤΩ
 sun autos
 Prep pp Dat Sg m
 TOGETHER to-Him
 togetherwith him

22:15 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΕΠΕΘΥΜΗΣΑ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΑΣΧΑ**
 kai legO pros autos epithumia epithumeO houtos ho pascha
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m n_Dat Sg f vi Aor Act 1 Sg pd Acc Sg n t_Acc Sg n Aramaic
 AND He-said TOWARD them to-ON-FEEling I-ON-FEEL this THE PASSOVER
 to-yearning I-yearn

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

ΦΑΓΕΙΝ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΠΡΟ ΤΟΥ ΜΕ ΠΑΘΕΙΝ
 esthiO meta humeis pro ho moy egO paschO
 vn 2Aor Act Prep pp 2 Gen Pl Prep t_Gen Sg m pp 1 Acc Sg vn 2Aor Act
 TO-BE-EATING WITH YOU^(p) BEFORE THE ME TO-BE-EMOTIONING
 ye to-be-suffering

22:16 **ΛΕΓΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΦΑΓΩ ΑΥΤΟ ΕΩΣ ΟΤΟΥ**
 legO gar humeis hoti ou mh esthiO autos heOs hostis
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 1 Sg pp Acc Sg n Conj pr Gen Sg n Att
 I-AM-sayING for to-YOU^(p) that NOT NO I-MAY-BE-EATING it TILL OF-WHICH-ANY
 to-ye

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

ΠΛΗΡΩΘΗ **ΕΝ** **ΤΗ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 plEroO en ho basileia ho theos
 vs Aor Pas 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
it-MAY-BE-BEING-FILLED IN THE KINGdom OF-THE God
 it-may-be-being-fulfilled

22:17 **ΚΑΙ** **ΔΕΞΑΜΕΝΟC** **ΠΟΤΗΡΙΟΝ** **ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC** **ΕΙΠΕΝ** **ΛΑΒΕΤΕ** **ΤΟΥΤΟ** **ΚΑΙ**
 kai dechomai potEriOn eucharisteO legO lambanO houtos kai
 Conj vp Aor midD Nom Sg m n_ Acc Sg n vp Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Pl pd Acc Sg n Conj
AND RECEIVing DRINK-cup thanking He-said BE-GETTING this AND
 cup giving-thanks be-ye-taking !

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide [it] among yourselves:

ΔΙΑΜΕΡΙCΑΤΕ **ΕΙC** **ΕΑΥΤΟΥC**
 diamerizO eis heautou
 vm Aor Act 2 Pl Prep pf 3 Acc Pl m
THRU-PART-YE INTO selves
 divide-ye-it ! yourselves

22:18 **ΛΕΓΩ** **ΓΑΡ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΠΙΩ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΝΥΝ**
 legO gar humeis hoti ou mE pinO apo ho nun
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 1 Sg Prep t_ Gen Sg n Adv
I-AM-sayING for to-YOU(p) that NOT NO I-MAY-BE-DRINKING FROM THE NOW
 to-ye

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

ΑΠΟ **ΤΟΥ** **ΓΕΝΗΜΑΤΟC** **ΤΗC** **ΑΜΠΕΛΟΥ** **ΕΩC** **ΟΥ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ**
 apo ho genEma ho ampelos heOs hos ho basileia ho
 Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj pr Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m
FROM THE product OF-THE GRAPE-VINE TILL OF-WHICH THE KINGdom OF-THE
 grapevine which

ΘΕΟΥ **ΕΛΘΗ**
 theos erchomai
 n_ Gen Sg m vs 2Aor Act 3 Sg
God MAY-BE-COMING

22:19 **ΚΑΙ** **ΛΑΒΩΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC** **ΕΚΛΑΒΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΙC**
 kai lambanO artos eucharisteO klaiO kai didOmi autos
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
AND GETTING BREAD thanking He-BREAKS AND GIVES to-them
 taking giving-thanks he-breaks-it

19 And he took bread, and gave thanks, and brake [it], and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

ΛΕΓΩΝ **ΤΟΥΤΟ** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟ** **CΩΜΑ** **ΜΟΥ** **ΤΟ**
 legO houtos eimi ho sOma moy egO ho
 vp Pres Act Nom Sg m pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg t_ Nom Sg n
saying THIS IS THE BODY OF-ME THE

ΥΠΕΡ **ΥΜΩΝ** **ΔΙΔΟΜΕΝΟΝ** **ΤΟΥΤΟ** **ΠΟΙΕΙΤΕ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΕΜΗΝ** **ΑΝΑΜΝΗCΙΝ**
 huper humeis didOmi houtos poieO eis ho emon anamnEsin
 Prep pp 2 Gen Pl vp Pres Pas Nom Sg n pd Acc Sg n vm Pres Act 2 Pl Prep t_ Acc Sg f ps 1 Acc Sg n_ Acc Sg f
OVER YOU(p) beING-GIVEN this BE-DOING INTO THE MY UP-REMINDing
 for-the-sake-of ye be-ye-doing ! of-me recollection

22:20 **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΟΤΗΡΙΟΝ** **ΩCΑΥΤΩC** **ΜΕΤΑ** **ΤΟ** **ΔΕΙΠΝΗCΑΙ** **ΛΕΓΩΝ** **ΤΟΥΤΟ**
 kai ho potEriOn hOsautOs meta ho deipneO legO houtos
 Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Adv Prep t_ Acc Sg n vi Aor Act vp Pres Act Nom Sg m pd Nom Sg n
AND THE DRINK-cup AS-SAMEly after THE TO-DINE sayING this
 cup similarly

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup [is] the new testament in my blood, which is shed for you.

ΤΟ **ΠΟΤΗΡΙΟΝ** **Η** **ΚΑΙΝΗ** **ΔΙΑΘΗΚΗ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΙΜΑΤΙ** **ΜΟΥ** **ΤΟ**
 ho potEriOn ho kainos diathEke en ho haima moy egO ho
 t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Nom Sg f a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg t_ Nom Sg n
THE DRINK-cup THE NEW covenant IN THE BLOOD OF-ME THE
 cup

ΥΠΕΡ **ΥΜΩΝ** **ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ** **ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ**
 huper humeis ekcheO ekchynomenon
 Prep pp 2 Gen Pl vp Pres Pas Nom Sg n
OVER YOU(p) beING-OUT-POURED being-shed
 for-the-sake-of ye

22:21 **ΠΛΗΝ** **ΙΔΟΥ** **Η** **ΧΕΙΡ** **ΤΟΥ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΟC** **ΜΕ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ**
 plEn idou ho cheir toy paradidOmi me meta moy
 Adv vm 2Aor Act 2 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m pp 1 Acc Sg Prep pp 1 Gen Sg
MOREly BE-PERCEIVING THE HAND OF-THE one-BESIDE-GIVING ME WITH ME
 moreover lo ! one-giving-up

21 . But, behold, the hand of him that betrayeth me [is] with me on the table.

ΕΠΙ **ΤΗC** **ΤΡΑΠΕΖΗC**
 epi ho trapeza
 Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
ON THE table

22:22 **ΟΤΙ** **Ο** **ΥΙΟC** **ΜΕΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟ**
 hoti ho uioc men toy anthrOpos kata ho
 Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep t_ Acc Sg n
that THE SON INDEED OF-THE human according-to THE
 seeing-that

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

ΩΡΙCΜΕΝΟΝ **ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΠΛΗΝ** **ΟΥΔΙ** **ΤΩ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΕΚΕΙΝΩ** **ΔΙ** **ΟΥ**
 horizO poreuomai plEn ouai ho anthrOpos ekeinos dia hos
 vp Perf Pas Acc Sg n vi Pres midD/pasD 3 Sg Adv Inj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pd Dat Sg m Prep pr Gen Sg m
HAVING-been-definED **IS-GOING** **MOREly** **WOE** **to-THE** **human** **that** **THRU** **WHOM**
 having-been-specified _____ however woe ! _____ through

ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ
 paradidOmi
 vi Pres Pas 3 Sg
He-IS-be-ING-BESIDE-GIVEN
 he-is-being-given-up

22:23 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΣΥΖΗΤΕΙΝ** **ΠΡΟΣ** **ΕΑΥΤΟΥC** **ΤΟ** **ΤΙC**
 kai autos archO suzEteO pros heautou ho tis
 Conj pp Nom Pl m vi Aor midD 3 Pl vn Pres Act Prep pf 3 Acc Pl m t_ Acc Sg n pi Nom Sg m
AND **they** **begin** **TO-BE-TOGETHER-SEEKING** **TOWARD** **selves** **THE** **ANY**
 _____ _____ to-be-discussing _____ themselves _____ which ?

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

ΑΡΑ **ΕΙΗ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **Ο** **ΤΟΥΤΟ** **ΜΕΛΛΩΝ** **ΠΡΑCCEΙΝ**
 ara eimi ek autos ho touto mellO prassO
 Part Int vo Pres vxx 3 Sg Prep pp Gen Pl m t_ Nom Sg m pd Acc Sg n vp Pres Act Nom Sg m vn Pres Act
CONSEQUENTly **MAY-BE** **OUT** **OF-them** **THE** **this** **belNG-ABOUT** **TO-BE-PRACTISING**
 _____ it-may-be _____ the-one this-thing _____ to-be-committing

22:24 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΦΙΛΟΝΕΙΚΙΑ** **ΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΤΟ** **ΤΙC** **ΑΥΤΩΝ** **ΔΟΚΕΙ**
 ginomai de kai philoneikia en autois ho tis autos dokeO
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Conj n_ Nom Sg f en Prep pp Dat Pl m t_ Nom Sg n pi Nom Sg m pp Gen Pl m vi Pres Act 3 Sg
BECAME **YET** **AND** **FOND-CONQUER** **IN** **them** **THE** **ANY** **OF-them** **IS-SEEMING**
 there-became _____ also rivalry among _____ which ?

24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

ΕΙΝΑΙ **ΜΕΙΖΩΝ**
 eimi mega
 vn Pres vxx a_ Nom Sg m Cmp
TO-BE **GREATER**
 _____ greatest

22:25 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΟΙ** **ΒΑCΙΛΕΙC** **ΤΩΝ** **ΕΘΝΩΝ** **ΚΥΡΙΕΥΟΥCΙΝ**
 ho de eipen autois oi basileus ho ethnos kurieuO
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n vi Pres Act 3 Pl
THE **YET** **He-said** **to-them** **THE** **KINGS** **OF-THE** **NATIONS** **ARE-masterING**
 _____ _____ are-being-lord

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

ΑΥΤΩΝ **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΕΞΟΥCΙΑΖΟΝΤΕC** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ** **ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ**
 autos kai oi exousiazontes autois euergeteis kaleO
 pp Gen Pl n Conj t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pp Gen Pl n n_ Nom Pl m vi Pres Pas 3 Pl
OF-them **AND** **THE** **ones-authorityizING** **OF-them** **WELL-ACTers** **ARE-belNG-CALLED**
 _____ ones-exercising-authority benefactors

22:26 **ΥΜΕΙC** **ΔΕ** **ΟΥΧ** **ΟΥΤΩC** **ΑΛΛ** **Ο** **ΜΕΙΖΩΝ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΓΙΝΕCΘΩ**
 humeis de oux outwc alla o meizwn en ymein ginomai
 pp 2 Nom Pl Conj Part Neg Adv Conj t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Cmp Prep pp 2 Dat Pl vm Pres midD/pasD 3 Sg
YOU(p) **YET** **NOT** **thus** **but** **THE** **GREATER** **IN** **YOU(p)** **LET-BE-BECOMING**
 ye _____ among ye let-him-be-becoming !

26 But ye [shall] not [be] so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

ΩC **Ο** **ΝΕΩΤΕΡΟC** **ΚΑΙ** **Ο** **ΗΓΟΥΜΕΝΟC** **ΩC** **Ο** **ΔΙΑΚΟΝΩΝ**
 hOo neotes kai o hgeomai hOo diakoneO
 Adv t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Cmp Conj t_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Adv t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
AS **THE** **YOUNGer** **AND** **THE** **one-LEADING** **AS** **THE** **one-THRU-SERVING**
 _____ youngest one-leading one-serving

22:27 **ΤΙC** **ΓΑΡ** **ΜΕΙΖΩΝ** **Ο** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟC** **Η** **Ο** **ΔΙΑΚΟΝΩΝ**
 tis gar meizwn o anakeimeno h o diakoneO
 pi Nom Sg m Conj a_ Nom Sg m Cmp t_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Part t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
ANY **for** **GREATER** **THE** **one-UP-LYING** **OR** **THE** **one-THRU-SERVING**
 who ? _____ one-lying-back-at-table one-serving

27 For whether [is] greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? [is] not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

ΟΥΧΙ **Ο** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟC** **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΜΕCΩ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙΜΙ** **ΩC**
 ouchi o anakeimeno egO de en mesos ymwn eimi hOo
 Part Int t_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m pp 1 Nom Sg Conj Prep a_ Dat Sg n pp 2 Gen Pl vi Pres vxx 1 Sg Adv
NOT(emph.) **THE** **one-UP-LYING** **I** **YET** **IN** **MIDst** **OF-YOU(p)** **AM** **AS**
 not(emph.) ? _____ one-lying-back-at-table _____ of-ye

Ο **ΔΙΑΚΟΝΩΝ**
 ho diakoneO
 t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
THE **one-THRU-SERVING**
 _____ one-serving

22:28 **ΥΜΕΙC** **ΔΕ** **ΕCΤΕ** **ΟΙ** **ΔΙΑΜΕΜΗΝΗΚΟΤΕC** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕΝ** **ΤΟΙC**
 humeis de ecte oi diamenhikotes met emou en toic
 pp 2 Nom Pl Conj vi Pres vxx 2 Pl t_ Nom Pl m vp Perf Act Nom Pl m Prep pp 1 Gen Sg Prep t_ Dat Pl m
YOU(p) **YET** **ARE** **THE** **ones-HAVING-THRU-REMAINED** **WITH** **ME** **IN** **THE**
 ye _____ ones-having-continued _____

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

ΠΕΙΡΑCΜΟΙC **ΜΟΥ**
 peirasmos egO
 n_ Dat Pl m pp 1 Gen Sg
trials **OF-ME**

22:29 ΚΑΘΩΣ ΔΙΑΤΙΘΕΜΑΙ ΥΜΙΝ ΚΑΘΩΣ ΔΙΕΘΕΤΟ ΜΟΙ Ο ΠΑΤΗΡ
 kathOs diatithEmi humeis kathOs diatithEmi ego ho patEr
 pp 2 Dat Pl Adv vi 2Aor Mid 3 Sg pp 1 Dat Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 according-AS covenantED to-ME THE FATHER

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

ΜΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ
 egO basileia
 pp 1 Gen Sg n_ Acc Sg f
 OF-ME KINGdom

22:30 ΙΝΑ ΕΘΗΤΕ ΚΑΙ ΠΙΝΗΤΕ ΕΠΙ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΜΟΥ ΕΝ ΤΗ
 hina esthiO kai pinO epi ho trapeza egO en ho
 Conj vs Pres Act 2 Pl Conj vs Pres Act 2 Pl Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 1 Gen Sg Prep t_ Dat Sg f
 THAT YE-MAY-BE-EATING AND YE-MAY-BE-DRINKING ON THE table OF-ME IN THE

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΚΑΘΗΣΘΕ ΚΑΘΗΣΘΕ ΕΠΙ ΘΡΟΝΩΝ ΤΑΣ ΔΩΔΕΚΑ
 basileia egO kai kathEmai kathEmai epi thronos ho tAcc Pl f dOdeka
 n_ Dat Sg f pp 1 Gen Sg Conj vi Fut midD 2 Pl vi Fut midD 2 Pl Prep n_ Gen Pl m t_ Acc Pl f ni numeral
 KINGdom OF-ME AND YE-SHALL-BE-sittING ON THRONES THE TWO-TEN twelve

ΦΥΛΑΣ ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
 phulE krinO ho israEl
 n_ Acc Pl f vp Pres Act Nom Pl m t_ Gen Sg m ni proper
 tribes JUDGING OF-THE ISRAEL

22:31 ΣΙΜΩΝ ΣΙΜΩΝ ΙΔΟΥ Ο ΣΑΤΑΝΑΣ ΕΞΗΤΗΣΑΤΟ ΥΜΑΣ
 simOn simOn idou ho satanas exaiteO humeis
 n_ Voc Sg m n_ Voc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Mid 3 Sg pp 2 Acc Pl
 SIMON SIMON BE-PERCEIVING THE SATAN (Heb. adversary) OUT-REQUESTS YOU(p)
 Simon ! Simon ! lo ! Satan claims ye

31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired [to have] you, that he may sift [you] as wheat:

ΤΟΥ ΣΙΝΙΑΖΑΙ ΩΣ ΤΟΝ ΣΙΤΟΝ
 ho siniazO hOs ho sitos
 t_ Gen Sg m vn Aor Act Adv t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 OF-THE TO-QUAKE AS THE GRAIN
 to-sift

22:32 ΕΓΩ ΔΕ ΕΔΕΗΘΗΝ ΠΕΡΙ ΣΟΥ ΙΝΑ ΜΗ ΕΚΛΙΠΗ Η
 egO de deomai peri su hina mE ekleipO ho
 pp 1 Nom Sg Conj vi Aor Pas 1 Sg Prep pp 2 Gen Sg Conj Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f
 I YET besought ABOUT YOU THAT NO MAY-BE-OUT-LACKING THE
 concerning may-be-defaulting

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

ΠΙΣΤΙΣ ΣΟΥ ΚΑΙ ΣΥ ΠΟΤΕ ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΣ ΣΤΗΡΙΧΟΝ ΤΟΥΣ ΑΔΕΛΦΟΥΣ
 pistis su kai su pote epistrepshO stErizO ho adelphos
 n_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg Conj pp 2 Nom Sg Part vp Aor Act Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
 BELIEF OF-YOU AND YOU ?-when ON-TURNing STAND-fast-YOU THE brothers
 faith once turning-back establish-you ! brethren

ΣΟΥ
 su
 pp 2 Gen Sg
 OF-YOU

22:33 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΜΕΤΑ ΣΟΥ ΕΤΟΙΜΟΣ ΕΙΜΙ ΚΑΙ
 ho de legO autos kurios meta su etoimos eimi kai
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m Prep pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg m vi Pres vxx 1 Sg Conj
 THE YET he-said to-Him Master ! WITH YOU READY I-AM AND
 Lord ! also

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

ΕΙΣ ΦΥΛΑΚΗΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΘΑΝΑΤΟΝ ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ
 eis phulakE kai eis thanatos poreuomai
 Prep n_ Acc Sg f Conj Prep n_ Acc Sg m vn Pres midD/pasD
 INTO GUARD-house AND INTO DEATH TO-BE-GOING
 jail

22:34 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΛΕΓΩ ΣΟΙ ΠΕΤΡΕ ΟΥ ΦΩΝΗΣΕΙ ΣΗΜΕΡΟΝ
 ho de legO legO su petros ou phOneO sEmeron
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg n_ Voc Sg m Part Neg vi Fut Act 3 Sg Adv
 THE YET He-said I-AM-sayING to-YOU Peter ! NOT SHALL-BE-SOUNDING toDAY
 shall-be-crowning

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

ΑΛΕΚΤΩΡ ΩΣ ΤΡΙΣ ΜΕ ΑΠΑΡΝΗΣΗ ΕΙΔΕΝΑΙ
 alektOr heOs tris egO aparneomai eidO
 n_ Nom Sg m Conj Adv pp 1 Acc Sg vi Fut midD 2 Sg vn Perf Act
 UN-LAYer TILL THRice ME YOU-SHALL-BE-renouncING TO-PERCEIVE
 cock you-shall-be-abjuring to-be-acquainted-with

22:35 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΤΕ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑ ΥΜΑΣ ΑΤΕΡ ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΥ ΚΑΙ
 kai legO autos ote apostello humeis ater ballantion kai
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv vi Aor Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Prep n_ Gen Sg n Conj
 AND He-said to-them when I-commission YOU(p) MINUS OF-purse AND
 I-dispatch ye purse

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

ΠΗΡΑΣ kai **ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ** **ΜΗ** **ΤΙΝΟΣ** **ΥΣΤΕΡΗCΑΤΕ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΙΠΑΝ**
 pEra kai hupodEma mE tis hustereO ho de legO
 n_ Gen Sg f Conj n_ Gen Pl n Part Neg px Gen Sg n vi Aor Act 2 Pl t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl
OF-BAG (beggar's) **AND** **OF-sandals** **NO** **OF-ANY** **YE-WANT** **THE-ones** **YET** **say**
 beggar's-bag sandals anything the they-say

ΟΥΘΕΝΟΣ
 oudeis
 a_ Gen Sg n
OF-NOT-YET-ONE
 nothing

22:36 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΙC** **ΑΛΛΑ** **ΝΥΝ** **Ο** **ΕΧΩΝ** **ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝ** **ΑΡΑΤΩ**
 legO de autos alla nun ho echO ballanton airO
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m Conj Adv t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Sg n vm Aor Act 3 Sg
He-said **YET** **to-them** **but** **NOW** **THE** **one-HAVING** **purse** **LET-him-LIFT**
 one-having let-him-pick-up-it !

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take [it], and likewise [his] scrip; and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

ΟΜΟΙΩC **ΚΑΙ** **ΠΗΡΑΝ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΜΗ** **ΕΧΩΝ** **ΠΩΛΗΣΑΤΩ** **ΤΟ** **ΙΜΑΤΙΟΝ**
 homoiOc kai pEran kai o mE echO pOleO ho himation
 Adv Conj n_ Acc Sg f Conj t_ Nom Sg m Part Neg vp Pres Act Nom Sg m vm Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
LIKE-AS **AND** **BAG (beggar's)** **AND** **THE-one** **NO** **HAVING** **LET-him-SELL** **THE** **cloak**
 likewise also beggar's-bag the-one NO HAVING let-him-sell ! THE cloak

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΑΓΟΡΑΣΑΤΩ** **ΜΑΧΑΙΡΑΝ**
 autos kai agorazO machaira
 pp Gen Sg m Conj vm Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg f
OF-him **AND** **LET-him-BUY** **sword**
 let-him-buy !

22:37 **ΛΕΓΩ** **ΓΑΡ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΤΟ** **ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ** **ΔΕΙ**
 legO gar ymin oti touto to gegrammenon dei
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj pd Acc Sg n t_ Acc Sg n vp Perf Pas Acc Sg n vi Pres im-Act 3 Sg
I-AM-saying **for** **to-YOU(p)** **that** **this** **THE** **HAVING-been-WRITTEN** **IS-BINDING**
 to-ye must

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

ΤΕΛΕCΘΗΝΑΙ **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΤΟ** **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑ** **ΑΝΟΜΩΝ** **ΕΛΟΓΙCΘΗ** **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟ**
 teleO en emoi to kai meta anomon elogizomai kai gar ho
 vn Aor Pas Prep pp 1 Dat Sg t_ Acc Sg n Conj Prep a_ Gen Pl m vi Aor Pas 3 Sg Conj Conj t_ Acc Sg n
TO-BE-BEING-FINISHED **IN** **ME** **THE-one** **AND** **WITH** **UN-LAWeds** **IS-accountED** **AND** **for** **THE**
 to-be-being-accomplished the AND WITH UN-LAWeds he-is-reckoned also THE

ΠΕΡΙ **ΕΜΟΥ** **ΤΕΛΟC** **ΕΧΕΙ**
 peri emou teloc echi
 Prep pp 1 Gen Sg n_ Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg
ABOUT **ME** **FINISH** **IS-HAVING**
 concerning consummation

22:38 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΙΠΑΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΙΔΟΥ** **ΜΑΧΑΙΡΑΙ** **ΩΔΕ** **ΔΥΟ** **Ο** **ΔΕ**
 ho de eipAn kyrie idou machairai wde duo o de
 t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl n_ Voc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg n_ Nom Pl f Adv ni numeral t_ Nom Sg m Conj
THE-ones **YET** **say** **Lord !** **BE-PERCEIVING** **swords** **here** **TWO** **THE** **YET**
 the they-say Lord ! lo ! swords here TWO THE YET

38 And they said, Lord, behold, here [are] two swords. And he said unto them, It is enough.

ΕΙΠΕΝ **ΑΥΤΟΙC** **ΙΚΑΝΟΝ** **ΕCΤΙΝ**
 legO autous hikanos ectin
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m a_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg
He-said **to-them** **enough** **it-IS**

22:39 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΠΟΡΕΥΘΗ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟ** **ΕΘΟC** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΟΡΟC** **ΤΩΝ**
 kai exerchomai eporeuthE kata to ethoc eic to oroc ton
 Conj vxr 2Aor Act Nom Sg m poreuomai vi Aor pasD 3 Sg Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Pl f
AND **OUT-COMING** **He-WAS-GONE** **according-to** **THE** **CUSTOM** **INTO** **THE** **mountain** **OF-THE**
 coming-out he-went according-to THE CUSTOM INTO THE mountain mount

39 . And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

ΕΛΑΙΩΝ **ΗΚΟΛΟΥΘΗCΑΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩ** **[[ΚΑΙ]]** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ**
 elaia ekolouthEcan de autw [[kai]] kai oi mathEtai
 n_ Gen Pl f vi Aor Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m [[kai]] kai ho mathEtai
OLIVES **follow** **YET** **to-Him** **AND** **THE** **LEARNers** **disciples**
 him him AND THE LEARNers disciples

22:40 **ΓΕΝΟΜΕΝΟC** **ΔΕ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥ** **ΤΟΠΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ** **ΜΗ**
 ginomai de epi tou topon eipEn autous proseuchomai mE
 vp 2Aor midD Nom Sg m Conj Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres midD/pasD 2 Pl Part Neg
BECOMING **YET** **ON** **THE** **PLACE** **He-said** **to-them** **BE-praying** **NO**
 coming-to-be coming-to-be BE-praying !

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

ΕΙCΕΛΘΕΙΝ **ΕΙC** **ΠΕΙΡΑCΜΟΝ**
 eiserchomai eis peirasmos
 vn 2Aor Act Prep n_ Acc Sg m
TO-BE-INTO-COMING **INTO** **trial**
 to-be-entering

22:41 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟC** **ΑΠΕCΤΑCΘΗ** **ΑΠ** **ΑΥΤΩΝ** **ΩCΕΙ** **ΛΙΘΟΥ** **ΒΟΛΗΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΙC**
 kai autos apEctasthE apo autwn wsei lithou bolEn kai thEtEmi
 Conj pp Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg apo autos hOsei lithos bolEn kai thEtEmi
AND **He** **IS-FROM-PULLED** **FROM** **them** **AS-IF** **OF-STONE** **CAST** **AND** **PLACING**
 is-pulled-away them AS-IF about OF-STONE throw AND PLACING

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and knelt down, and prayed,

ΤΑ ΓΟΝΑΤΑ ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ
 ho gonu proseuchomai
 t_Acc Pl n n_Acc Pl n vi impf midD/pasD 3 Sg
THE KNEES He-prayED

22:42 **ΛΕΓΩΝ ΠΑΤΕΡ ΕΙ ΒΟΥΛΕΙ ΠΑΡΕΝΕΓΚΕ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ**
 legO patEr ei boulomai paraperO houtos ho potEriOn
 vp Pres Act Nom Sg m n_Voc Sg m Cond vi Pres midD/pasD 2 Sg vm 2Aor Act 2 Sg pd Acc Sg n t_Acc Sg n n_Acc Sg n
saying FATHER! IF YOU-ARE-intending BESIDE-CARRY this THE DRINK-cup cup

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

ΑΠ ΕΜΟΥ ΠΛΗΝ ΜΗ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΜΟΥ ΑΛΛΑ ΤΟ ΣΟΣ
 apo egO plEn mE ho thelEma moy alla to sos
 Prep pp 1 Gen Sg Adv Part Neg t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp 1 Gen Sg Conj t_Nom Sg n ps 2 Nom Sg
FROM ME MOREly NO THE WILL OF-ME but THE YOUR
 however

ΓΙΝΕΣΘΩ
 ginomai
 vm Pres midD/pasD 3 Sg
LET-BE-BECOMING
 let-it-be-becoming !

22:43 **ΩΦΘΗ ΔΕ ΑΥΤΩ ΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΠ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΝΙΣΧΥΩΝ**
 optomai de autOs aggelos apo tou apo ouranos enischuOn
 vi Aor Pas 3 Sg Conj pp Dat Sg m n_Nom Sg m n_Nom Sg n pp 1 Gen Sg Prep n_Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m
WAS-VIEWED YET to-Him MESSENGER FROM heaven IN-STRENGTHenING was-seen strengthening

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

ΑΥΤΟΝ
 autos
 pp Acc Sg m
Him

22:44 **ΚΑΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΑΓΩΝΙΑ ΕΚΤΕΝΕΣΤΕΡΟΝ ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ**
 kai ginomai en agOnia ektenEstEron proseuchomai kai ginomai
 Conj vp 2Aor midD Nom Sg m Prep n_Dat Sg f Adv ektenEs vi impf midD/pasD 3 Sg Conj vi 2Aor midD 3 Sg
AND BECOMING IN CONTEST OUT-STRETCH-more He-prayED AND BECAME
 coming-to-be struggle more-earnestly

44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

Ο ΙΔΡΩΣ ΑΥΤΟΥ ΩΣΕΙ ΘΡΟΜΒΟΙ ΑΙΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΕΣ ΕΠΙ ΤΗΝ
 ho hidrOs autOs hOsei thrombos haima katabainontEs epi tEn
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp Gen Sg m Adv n_Nom Pl m n_Gen Sg n vp Pres Act Nom Pl m Prep t_Acc Sg f
THE SWEAT-GUSH OF-Him AS-IF CLOTS OF-BLOOD DOWN-STEPPING ON THE
 sweat descending

ΓΗΝ
 gE
 n_Acc Sg f
LAND
 earth

22:45 **ΚΑΙ ΑΝΑΨΤΑΣ ΑΠΟ ΤΗΣ ΠΡΟΕΥΧΗΣ ΕΛΘΩΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ**
 kai anastEs apo tEs proseuchEs erchomai pros tous mathEtEs
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m
AND UP-STANDING rising FROM THE prayer COMING TOWARD THE LEARNers disciples

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

ΕΥΡΕΝ ΚΟΙΜΩΜΕΝΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ
 heurisko koimOmEnous autous apo tEs autEs
 vi 2Aor Act 3 Sg vp Pres Pas Acc Pl m pp Acc Pl m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
He-FOUND reposING them FROM THE SORROW

22:46 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙ ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ ΑΝΑΨΤΑΝΤΕΣ ΠΡΟΕΥΧΕΘΕ**
 kai eipEn autois tis katheudete anastantEs proseuchete
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl anistEmi vp 2Aor Act Nom Pl m vm Pres midD/pasD 2 Pl
AND He-said to-them ANY YE-ARE-DOWN-LOUNGING UP-STANDING rising BE-YE-praying BE-YE-praying !

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

ΙΝΑ ΜΗ ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ ΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ
 hina mE eiserchomai eis peirasmon
 Conj Part Neg vs 2Aor Act 2 Pl eis peirasmos
THAT NO YE-MAY-BE-INTO-COMING INTO trial
 ye-may-be-entering

22:47 **ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ ΙΔΟΥ ΟΧΛΟΣ ΚΑΙ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ**
 eti autou lalountOs idou ochlos kai o legOmEnos
 Adv pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m
STILL OF-Him TALKING BE-PERCEIVING THRONG AND THE one-belING-said one-being-said

47 . And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

ΙΟΥΔΑΣ ΕΙΣ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΠΡΟΗΡΧΕΤΟ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΗΓΓΙCΕΝ ΤΩ
 ioudas eis ton dOdeka proerchomai autous kai eggizo ton
 n_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Pl m ni numeral vi impf midD/pasD 3 Sg pp Acc Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg t_Dat Sg m
JUDAS ONE OF-THE TWO-TEN BEFORE-CAME them AND NEARS to-THE
 came-before draws-near

ΙΗΣΟΥ ΦΙΛΗΣΑΙ ΑΥΤΟΝ
 iEsous phileO autos
 n_ Dat Sg m vn Aor Act pp Acc Sg m
 JESUS TO-be-FOND Him
 to-kiss

22:48 ΙΗΣΟΥΣ ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΙΟΥΔΑ ΦΙΛΗΜΑΤΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ
 iEsous de legO autos ioudas philEma ho huios ho
 n_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m n_ Dat Sg n t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m
 JESUS YET said to-him JUDAS to-FOND-effect THE SON OF-THE
 Judas ! to-kiss

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΩC
 anthrOpos paradidOmi
 n_ Gen Sg m vi Pres Act 2 Sg
 human YOU-ARE-BESIDE-GIVING
 you-are-giving-up

22:49 ΙΔΟΝΤΕC ΔΕ ΟΙ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΝ ΤΟ ΕCOMENON ΕΙΠΑΝ ΚΥΡΙΕ
 eidO de ho peri autos ho eimi legO kurios
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m Prep pp Acc Sg m t_ Acc Sg n vp Fut vxx Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Pl n_ Voc Sg m
 PERCEIVING YET THE-ones ABOUT Him THE SHALL-BE-BEING THEY-say Master !
 the-ones Lord !

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

ΕΙ ΠΑΤΑΣΟΜΕΝ ΕΝ ΜΑΧΑΙΡΗ
 ei patasso vi Fut Act 1 Pl en machaira
 Cond vi Fut Act 1 Pl Prep n_ Dat Sg f
 IF WE-SHALL-BE-SMITING IN sword

22:50 ΚΑΙ ΕΠΑΤΑΣΕΝ ΕΙC ΤΙC ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΤΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩC ΤΟΝ
 kai patasso heis tis ek autos ho archiereus ho
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m px Nom Sg m Prep pp Gen Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Acc Sg m
 AND SMITES ONE ANY OUT OF-them OF-THE chief-SACRED-one THE
 certain chief-priest

50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

ΔΟΥΛΟΝ ΚΑΙ ΑΦΕΙΛΕΝ ΤΟ ΟΥC ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΔΕΞΙΟΝ
 doulos kai aphaireO ho tis ek autos ho dexios
 n_ Acc Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n
 SLAVE AND he-FROM-LIFTS THE EAR OF-him THE RIGHT
 amputates

22:51 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥC ΕΙΠΕΝ ΕΑΤΕ ΕΩC ΤΟΥΤΟΥ
 apokrinomai de ho iEsous legO eaO heOs houtos
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Conj pd Gen Sg n
 answerING YET THE JESUS said BE-LEAVING TILL OF-this
 be-ye-leaving ! this

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

ΚΑΙ ΑΨΑΜΕΝΟC ΤΟΥ ΟΤΙΟΥ ΙΑCΑΤΟ ΑΥΤΟΝ
 kai haptO ho Otion iaomai autos
 Conj vp Aor Mid Nom Sg m t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Aor midD 3 Sg pp Acc Sg m
 AND TOUCHing OF-THE EARshell He-HEALS him
 the earlobe

22:52 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΠΡΟC ΤΟΥC ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΥC ΕΠΙ ΑΥΤΟΝ ΑΡΧΙΕΡΕΙC
 legO de iEsous pros ho touc paraginomai epi autos archiereus
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl m vp 2Aor midD Acc Pl m Prep pp Acc Sg m n_ Acc Pl m
 said YET JESUS TOWARD THE ones-BESIDE-BECOMING ON Him chief-SACRED-ones
 ones-coming-along chief-priests

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him. Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

ΚΑΙ CΤΡΑΤΗΓΟΥC ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΚΑΙ ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΥC ΩC ΕΠΙ ΛΗCΤΗΝ ΕΞΗΛΘΑΤΕ
 kai stratEgos ho hieron kai presbuteros hOs epi lEstEs exerchomai
 Conj n_ Acc Pl m t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Conj a_ Acc Pl m Adv Prep n_ Acc Sg m vi Aor Act 2 Pl
 AND officers OF-THE SACRED-place AND SENIORS AS ON ROBBER YE-OUT-COME
 sanctuary elders ye-come-out

ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ
 meta machaira kai xulon
 Prep n_ Gen Pl f Conj n_ Gen Pl n
 WITH swords AND WOODS
 cudgels

22:53 ΚΑΘ ΗΜΕΡΑΝ ΟΝΤΟC ΜΟΥ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ ΟΥΚ
 kata hEmera eimi egO meta humeis en ho hieron ou
 Prep n_ Acc Sg f vp Pres vxx Gen Sg m pp 1 Gen Sg Prep pp 2 Gen Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n Part Neg
 according-to DAY OF-BEING OF-ME WITH YOU(p) IN THE SACRED-place NOT
 ye sanctuary

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

ΕΞΕΤΕΙΝΑΤΕ ΤΑC ΧΕΙΡΑC ΕΠΙ ΕΜΕ ΑΛΛ ΑΥΤΗ ΕCΤΙΝ ΥΜΩΝ Η
 ekteino ho ta cheir epi eme alla autE eimi humeis ho
 vi Aor Act 2 Pl t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Prep pp 1 Acc Sg Conj pd Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg pp 2 Gen Pl t_ Nom Sg f
 YE-OUT-STRETCH THE HANDS ON ME but this IS OF-YOU(p) THE
 ye-stretch-out of-ye

ΩΡΑ ΚΑΙ Η ΕΞΟΥCΙΑ ΤΟΥ CΚΟΤΟΥC
 hOra kai ho exousia ho skotos
 n_ Nom Sg f Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
 HOUR AND THE authority OF-THE DARKness
 jurisdiction

22:54 **ΣΥΛΛΑΒΟΝΤΕΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΗΓΑΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣΗΓΑΓΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΤΟΥ**
 sullambanO de autos agO kai eisagO eis ho oikia ho
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m
TOGETHER-GETTING **YET** **Him** **THEY-LED** **AND** **THEY-INTO-LED** **INTO** **THE** **HOME** **OF-THE**
 apprehending they-led-him they-led-him-into into the home of-the

54 . Then took they him, and led [him], and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ **Ο** **ΔΕ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ**
 archiereus ho de petros akoloutheO makrothen
 n_Gen Sg m t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi impf Act 3 Sg Adv
chief-SACRED-one **THE** **YET** **Peter** **followED** **FAR-PLACE**
 chief-priest the yet Peter followed far-place afar-off

22:55 **ΠΕΡΙΔΨΑΝΤΩΝ** **ΔΕ** **ΠΥΡ** **ΕΝ** **ΜΕΣΩ** **ΤΗΣ** **ΔΥΛΗΣ** **ΚΑΙ** **ΣΥΓΚΑΘΙΣΑΝΤΩΝ**
 periptO de pur en meso the aulE kai sugkathizo
 vp Aor Act Gen Pl m Conj n_Acc Sg n Prep a_Dat Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vp Aor Act Gen Pl m
OF-ABOUT-TOUCHing **YET** **FIRE** **IN** **MIDst** **OF-THE** **COURT** **AND** **OF-being-TOGETHER-seated**
 of-ones-kindling yet fire in midst of-the court and of-being-together-seated-together

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

ΕΚΑΘΗΤΟ **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΜΕΣΟΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 kathEmai ho petros mesos autos
 vi impf midD/pasD 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m a_Nom Sg m pp Gen Pl m
sat **THE** **Peter** **MIDst** **OF-them**

22:56 **ΙΔΟΥΣΑ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΙΔΙΚΗ** **ΤΙΣ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟ**
 eidO de auton paidiskE tis kathEmai pros ho
 vp 2Aor Act Nom Sg f Conj pp Acc Sg m n_Nom Sg f px Nom Sg f vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep t_Acc Sg n
PERCEIVING **YET** **him** **maid** **ANY** **sittinG** **TOWARD** **THE**
 perceiving yet him maid any sitting toward the

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

ΦΩΣ **ΚΑΙ** **ΑΤΕΝΙΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΠΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΣΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΗΝ**
 phOs kai atenizO auto legO kai houtos sun auto hn
 n_Acc Sg n Conj vp Aor Act Nom Sg f pp Dat Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj pd Nom Sg m Prep pp Dat Sg m vi impf vxx 3 Sg
LIGHT **AND** **STRETCHing** **to-him** **said** **AND** **this-one** **TOGETHER** **to-Him** **WAS**
 light and stretching looking-intently to-him said and this-man togetherwith him was

22:57 **Ο** **ΔΕ** **ΗΡΝΗΣΑΤΟ** **ΛΕΓΩΝ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΓΥΝΑΙ**
 ho de arneomai legO ou oidO auto gunE
 t_Nom Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Part Neg vi Perf Act 1 Sg pp Acc Sg m n_Voc Sg f
THE **YET** **he-disowns** **sayinG** **NOT** **I-HAVE-PERCEIVED** **Him** **WOMAN!**
 the yet he-denies saying not I-am-acquainted-with him woman!

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

22:58 **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑ** **ΒΡΑΧΥ** **ΕΤΕΡΟΣ** **ΙΔΩΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΦΗ** **ΚΑΙ** **ΣΥ** **ΕΞ**
 kai meta brachus heteros eidO auto eph kai su ek
 Conj Prep a_Acc Sg n a_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg m vi impf vxx 3 Sg Conj pp 2 Nom Sg Prep
AND **after** **BIT** **DIFFERENT** **PERCEIVING** **him** **AVERRed** **AND** **YOU** **OUT**
 and after bit different-perceiving him averr different-one

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

ΑΥΤΩΝ **ΕΙ** **Ο** **ΔΕ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΕΦΗ** **ΑΝΘΡΩΠΕ** **ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ**
 auto eimi ho de petros phEmi anthrOpos ou eimi
 pp Gen Pl m vi Pres vxx 2 Sg t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg n_Voc Sg m Part Neg vi Pres vxx 1 Sg
OF-them **ARE** **THE** **YET** **Peter** **AVERRed** **human!** **NOT** **I-AM**

22:59 **ΚΑΙ** **ΔΙΑΣΤΑΧΘΗ** **ΩΣΕΙ** **ΩΡΑ** **ΜΙΑ** **ΑΛΛΟΣ** **ΤΙΣ** **ΔΙΙΣΧΥΡΙΖΕΤΟ**
 kai diastathE hosei hOra heis allos tis diischurizeto
 Conj vp 2Aor Act Gen Sg f Adv hOra n_Gen Sg f n_Gen Sg f a_Nom Sg m px Nom Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg
AND **OF-THRU-STANDING** **AS-IF** **OF-HOUR** **ONE** **other** **ANY** **was-THRU-STRONG**
 and of-being-interval about of-hour one other any stoutly-insisted

59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this [fellow] also was with him: for he is a Galilaean.

ΛΕΓΩΝ **ΕΠΙ** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΜΕΤΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ**
 legO epi altheia kai houtos meta auto hn kai gar galilaios
 vp Pres Act Nom Sg m Prep n_Gen Sg f Conj pd Nom Sg m Prep pp Gen Sg m vi impf vxx 3 Sg Conj Conj n_Nom Sg m
saying **ON** **TRUTH** **AND** **this-one** **WITH** **Him** **WAS** **AND** **for** **GALILEAN**
 saying on truth also this-man with him was and for galilean also

ΕΣΤΙΝ
 eimi
 vi Pres vxx 3 Sg
he-IS

22:60 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΑΝΘΡΩΠΕ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑ** **Ο**
 legO de ho petros anthrOpos ou oidO hos
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Voc Sg m Part Neg vi Perf Act 1 Sg pr Acc Sg n
said **YET** **THE** **Peter** **human!** **NOT** **I-HAVE-PERCEIVED** **WHICH**
 said yet the peter human! not I-am-aware which

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

ΛΕΓΕΙΣ **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ** **ΕΤΙ** **ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΑΛΕΚΤΩΡ**
 legois kai parachrEma eti lalountos auto ephOnEsen alektOr
 vi Pres Act 2 Sg Conj Adv parachrEma Adv vp Pres Act Gen Sg m pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m
YOU-ARE-sayinG **AND** **instantly** **STILL** **OF-TALKING** **OF-him** **SOUNDS** **UN-LAYer**
 you-are-saying and instantly still of-speaking of-him sounds un-layer cock

22:61 **ΚΑΙ** **ΣΤΡΑΦΕΙΣ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΕΝΕΒΛΕΨΕΝ** **ΤΩ** **ΠΕΤΡΩ** **ΚΑΙ**
 kai strephO ho kyrios eneblepsen to petro kai
 Conj vp 2Aor Pas Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg ho t_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj
AND **BEING-TURNED** **THE** **Master** **IN-looks** **to-THE** **Peter** **AND**
 and being-turned the master in-looks looks-at to-the peter and

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crew,

ΥΠΕΜΝΗΣΘΗ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΩΣ ΕΙΠΕΝ
 hupomimnEskO ho petros ho rhEma ho kurios hOs legO
 vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg
 IS-UNDER-REMENDED THE Peter OF-THE declaration OF-THE Master AS He-said
 is-reminded

thou shalt deny me thrice.

ΑΥΤΩ ΟΤΙ ΠΡΙΝ ΑΛΕΚΤΟΡΑ ΦΩΝΗΣΑΙ ΣΗΜΕΡΟΝ ΑΠΑΡΝΗΣΗ ΜΕ ΤΡΙΣ
 autos hoti prin alektOr phOneO sEmeron aparneomai egO tris
 pp Dat Sg m Conj Adv n_Acc Sg m vn Aor Act Adv vi Fut midD 2 Sg pp 1 Acc Sg Adv
 to-him that ERE UN-LAYer TO-SOUND toDAY YOU-SHALL-BE-renouncING ME THRice
 cock to-crow

22:62 ΚΑΙ ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ ΕΞΩ ΕΚΛΑΥΣΕΝ ΠΙΚΡΩΣ ΠΙΚΡΩΣ
 kai kai exerchomai exO klaiO vi Aor Act 3 Sg Adv piktOs piktOs
 Conj Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vi Aor Act 3 Sg Adv Adv
 AND OUT-COMING OUT he-LAMENTS BITTERly
 coming-out outside

62 And Peter went out, and wept bitterly.

22:63 ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΟΙ ΣΥΝΕΧΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΕΝΕΠΑΙΖΟΝ ΑΥΤΩ
 kai oi anEr ho sunechO autos empaizo autos
 Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi impf Act 3 Pl pp Dat Sg m
 AND THE MEN THE ones-pressING Him IN-sportED to-Him
 ones-pressing ones-pressing scoffed-at him

63 . And the men that held Jesus mocked him, and smote [him].

ΔΕΡΟΝΤΕΣ
 derO
 vp Pres Act Nom Pl m
 SKINNING
 lashing-him

22:64 ΚΑΙ ΠΕΡΙΚΑΛΥΨΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΕΠΗΡΩΤΩΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ ΤΙΣ
 kai perikaluptO autos eperOtaO legO prophEteuO tis
 Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi impf Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m vm Aor Act 2 Sg pi Nom Sg m
 AND ABOUT-COVERing Him THEY-inquirED-of sayING BEFORE-AVER ANY
 covering-about they-inquired-of-him prophesy-you ! prophesy-you ! who ?

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΙΣΑΣ ΣΕ
 eimi ho paiO su
 vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 2 Acc Sg
 IS THE one-HITting YOU
 one-hitting

22:65 ΚΑΙ ΕΤΕΡΑ ΠΟΛΛΑ ΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ
 kai heteros polus blasphemO legO eis autos
 Conj a_Acc Pl n a_Acc Pl n vp Pres Act Nom Pl m vi impf Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m
 AND DIFFERENT MANY HARM-AVERTING THEY-said INTO Him
 different-things blaspheming

65 And many other things blasphemously spake they against him.

22:66 ΚΑΙ ΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΗΜΕΡΑ ΣΥΝΗΧΘΗ ΤΟ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΙΟΝ ΤΟΥ
 kai hOs ginomai hEmera sunagO ho presbution ho
 Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg n_Nom Sg f vi Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg m
 AND AS it-BECAME DAY WAS-TOGETHER-LED THE SENIORship OF-THE
 was-gathered eldership

66 And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

ΛΑΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΤΕ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟ
 laos archiereus te kai grammateus kai apagO autos eis ho
 n_Gen Sg m n_Nom Pl m Part Conj n_Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg n
 PEOPLE chief-SACRED-ones BESIDES AND WRITers AND THEY-FROM-LED Him INTO THE
 chief-priests b:both scribes they-led-away

ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
 sunedrion autos legO
 n_Acc Sg n pp Gen Pl m vp Pres Act Nom Pl m
 Sanhedrin OF-them sayING

22:67 ΕΙ ΣΥ ΕΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΙΠΟΝ ΗΜΙΝ ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ
 ei su eimi ho christos legO hmeis legO de autos
 Cond pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m
 IF YOU ARE THE ANOINTED say tell-you ! to-US He-said YET to-them
 Christ

67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

ΕΑΝ ΥΜΙΝ ΕΙΠΩ ΟΥ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ
 ean hmeis legO ou mE pisteuO
 Cond pp 2 Dat Pl vs 2Aor Act 1 Sg Part Neg Part Neg vs Aor Act 2 Pl
 IF-EVER to-YOU to-YOU I-MAY-BE-sayING NOT NO YE-SHOULD-BE-BELIEVING
 ye I-may-be-telling

22:68 ΕΑΝ ΔΕ ΕΡΩΤΗΣΩ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΚΡΙΘΗΤΕ
 ean de erOtaO ou mE apokrinomai
 Cond Conj vs Aor Act 1 Sg Part Neg Part Neg vm Aor pasD 2 Pl
 IF-EVER YET I-SHOULD-BE-askING NOT NO YE-MAY-BE-answerING

68 And if I also ask [you], ye will not answer me, nor let [me] go.

22:69 ΑΠΟ ΤΟΥ ΝΥΝ ΔΕ ΕΣΤΑΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 apo ho nun de eimi ho huos ho anthrOpos
 Prep t_Gen Sg m Adv Conj vi Fut vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 FROM THE NOW YET SHALL-BE THE SON OF-THE human

69 Hereafter shall the Son of the man sit on the right hand of the power of God.

ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ **ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**
 kathEmai ek dexios ho dunamis ho theos
 vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep a_Gen Pl m t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 sitt**ING** **OUT OF-RIGHT OF-THE ABILITY OF-THE God**
 of-right^(p) power

22:70 **ΕΙΠΑΝ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ ΟΥΝ ΕΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**
 legO de pas su oun eimi ho huios ho theos
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj a_Nom Pl m pp 2 Nom Sg Conj vi Pres vxx 2 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
THEY-say YET ALL YOU THEN ARE THE SON OF-THE God

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

Ο ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΦΗ ΥΜΕΙΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ
 ho de pros autos phEmi humeis legO hoti egO eimi
 t_Nom Sg m Conj Prep pp Acc Pl m vi impf vxx 3 Sg pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg
THE YET TOWARD them He-AVERRed YOU^(p) ARE-sayING** that I AM**
 ye

22:71 **ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΤΙ ΕΤΙ ΕΧΟΜΕΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΣ ΧΡΕΙΑΝ ΑΥΤΟΙ ΓΑΡ**
 ho de legO tis eti echO marturia chreia autos gar
 t_Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pi Acc Sg n Adv vi Pres Act 1 Pl n_Gen Sg f n_Acc Sg f pp Nom Pl m Conj
THE-ones YET say ANY STILL WE-ARE-HAVING OF-witness need SAME for
 the they-say what ? of-testimony ourselves

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ
 akouO apo ho stoma autos
 vi Aor Act 1 Pl Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n pp Gen Sg m
WE-HEAR FROM THE MOUTH OF-Him